

Move on Asia 2010:
封印於錄像中的時間
及
Videorama:
奧地利短片

開幕酒會：（星期五）二零一零年七月十六日，晚上七時正
展覽日期：二零一零年七月十七日至九月五日
地點：Para/Site藝術空間，香港上環普仁街4號地下

Para/Site藝術空間呈獻 *Move on Asia 2010: 封印於錄像中的時間* 及 *Videorama: 奧地利短片*。

Move on Asia 2010: 封印於錄像中的時間

地點：Para/Site藝術空間展覽場 1
藝術家：Peter ALWAST, Yu ARAKI, Howard CHENG Chi Lai, Daniel CROOKS, Vishal Kumar DAR, Michelle DIZON, Benjamin DUCROZ, Silas FONG, Henry Foundation, HO Tzu Nyen, KIM Yongho, LE Quy Anh Hao, MA Qiusha, Angelica MESITI, MIAO Xiao Chun, Yusuke NAKAJIMA, Yuki OHRO, PARK Seungwon, Jet PASCUA, Anggun PRIAMBODO, Sudsiri PUI-OCK, Sathit SATTARASART, Lieko SHIGA, SUH Bokyoung, Morgan WONG Wing-fat, ZHAO Yao
主策展人：Jinsuk SUH (韓國Alternative Space LOOP總監)
策展人：Alessio CAVALLARO、Ade DARMAWAN、Do Thi Tuyet Mai、Patrick D. FLORES、Gridthiya GAWEEWONG、HARA Hisako、HUANG Du、IEMURA Kayoko、IIDA Shihoko、KIM Sungyeon、LENG Lin、Jen MIZUIK、Johan PIJNAPPEL、Alvaro RODRIGUEZ FOMINAYA、SUH Jinsuk、Eugene TAN
主辦：Alternative Space LOOP (Seoul)



左: 鄭智禮、*Stiffen Water*、2009

右: 黃榮法、*Plus Minus Zero*、2010

Move on Asia 是其中一個帶領首爾錄像藝術的先鋒，於二零零四年由多位亞洲策展人始創。每一年，此錄像展覽都會訂出主題，再由亞洲策展人提名，展出來自韓國、日本、中國、澳洲及東南亞等地的藝術家作品。

今屆 Move on Asia 集合了來自亞洲各國、由16位策展人精心挑選、共26位藝術家的作品。代表Para/Site 藝術空間參展的是鄭智禮及黃榮法兩位藝術家。

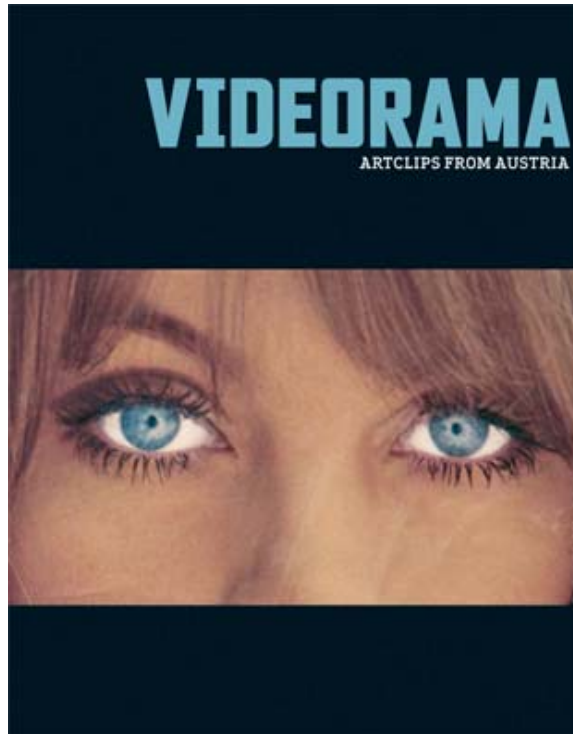
每一年，Move on Asia 以一個主題結集亞洲多國的作品。今年的主題為*封印於錄像中的時間*。二十世紀的科技發展造就了錄像藝術、數碼藝術及互動藝術等新當代藝術類型的誕生。藝術不只包含線、面、空間，更涉足時間的領域。

自一九八零年代起，錄像科技大踏步，讓藝術家更能操控、分割、靜止時間。此類對時間的操控給觀眾帶來的不只是錄像的內容亦有獨特的體驗。觀眾接收的不單是自然的時間，而是經藝術家操控過、吸收入不同個體中的時間概念。兩種時間的相衝最終令觀眾跟隨自己的情緒而非作品的時間的流動。作品中透過順序編碼而成的線性、結構性時間，與作品以外觀眾投入的時間合而為一，創建出作品預期的時間領域。

展覽探索封印於錄像中的時間，探究觀眾對藝術家透過不同手法去操控、扭曲而具體化的時間的回應，而此體驗如何影響藝術與觀眾之間的關係。

Videorama: 奧地利短片

地點： Para/Site藝術空間展覽場2，香港上環普仁街4號地下
藝術家： Renate Bertlmann、BitteBitteJaJa、Paul Divjak、Thomas Draschan、Tomas Eller、Tina Frank / Peter Rehberg、Rainer Ganahl、Nicolas Jasmin、Anne Jermolaewa、Susi Jirkuff、Leopold Kessler、Dariusz Kowalski、Sabine Maier、Josh Müller、Rudolf Polanszky、Gerwald Rockenschaub、Station Rose、Markus Schinwald、Veronika Schubert、Franz Schubert、Hubert Sielecki、Axel Stockburger、Erwin Wurm
策展人： Angela Stief
主辦： Kunsthalle Wien (維也納)



Videorama集合了奧地利過去十年的單頻道錄像及電影作品。藝術家以純熟及簡單的手法製作與生活息息相關的影片，包括短篇電影、動畫及紀錄片。Nicolas Jasmin挪用電影片段去創作他的概念電影，Franz Schubert的動畫重新探索Gerhard Richter的藝術及Sonic Youth流行文化的領域。

Videorama 將作品分類為敘事和剪輯片段，其短片不但給觀眾帶來Markus Schinwald's的虛幻創意及超現實世界，還讓觀眾體驗眾多藝術家如Josh Müller等說故事的樂趣。

Paul Divjak、Leopold Kessler、Dariusz Kowalski及其他藝術家以移動式攝影、定鏡及紀錄片等手法，把讓人沉思的敘事詩及刺激懸疑的影像放置在一起，為觀眾揭示不

尋常的地域、其社會政治面貌及社會氣氛。其他影片為Tina Frank/Peter Rehberg、Thomas Draschan、Susi Jirkuff、及Axel Stockburger等藝術家的作品，結構與音樂錄影及廣告的架構類同，內容輕鬆有趣，與前者的沉重節奏做成強烈感官對比。Thomas Draschan、BitteBitteJaJa連同Axel Stockburger把影像碎片巧妙地並列放置、先後排序精選部份，以數碼剪輯創作全新作品。

Videorama展出的作品都與時間逆向前進，時而唯美、時而蹩腳。Rudolf Polanszky展示常人無法接受荒誕，Erwin Wurm的 *One Minute Sculptures* 及 Anna Jermolaewa的 *Affentheater* 等作品中的幽默則一針見血。

關於Para/Site

成立於1996年的Para/Site藝術空間座落於香港島的上環現址，每年策劃展覽、映像放映、講座及其他不同類型的活動，將國際的藝術家帶入香港藝圈，亦同時將香港藝術工作者推至國際領域，促進東西文化的藝術交流。位於香港中環漢雅軒的「寄隅」為Para/Site藝術空間管理的另一展覽場所，為年青藝術家提供展示其藝術創作的機會。

由香港賽馬會慈善信託基金贊助的*Para/Site藝術空間 - 香港賽馬會策展工作計劃*，以了解東南亞地區藝術圈發展為目的。曾擔任該計劃的導師計有胡昉、Jens Hoffman、Charles Merewether及Jun Yap。

Para/Site藝術空間曾於2003年及2009年代表香港參與威尼斯雙年展，亦曾參與光州雙年展、廣州三年展及其他展覽。此外，Para/Site藝術空間亦曾於德國、泰國、韓國、台灣、英國、新加坡及澳洲舉行展覽及活動。

Para/Site藝術空間的運作由一位行政總監/策展人、一位畫廊經理、一位項目統籌和一位教育及發展主任負責，並由董事會管理，營運經費除獲香港藝術發展局部分資助外，亦得到各方贊助人及Para/Site Founding Friends的積極支持。

傳媒查詢，請聯絡：

趙小姐

電郵：dominique@para-site.org.hk

電話：+852 2517 4620

Move on Asia 2010 主辦者：

Move on Asia 2010 贊助者:



Videorama 主辦者:

KUNSTHALLE wien

Para/Site Art Space 贊助者:

